

◎千九百六十一年の麻薬に関する単一条約

(略称) 麻薬単一条約

昭和三十六年三月三十日	ニュー・ヨークで作成
昭和三十九年十二月十三日	効力発生
昭和三十六年七月二十五日	署名の閣議決定
昭和三十六年七月二十九日	ニュー・ヨークで署名
昭和三十九年六月二十五日	国会承認
昭和三十九年七月三日	批准の閣議決定
昭和三十九年七月十三日	批准書寄託
昭和三十九年十二月十二日	公布及び効力発生の告示 (昭和三十九年条約第二十二号)
昭和三十九年十二月十三日	効力発生

目次

前文	六〇一
第一条 定義	六〇二
第二条 統制を受ける物質	六〇五
第三条 統制範囲の変更	六〇八
第四条 一般的義務	六一一
第五条 国際統制機関	六一一
第六条 国際統制機関の経費	六一一
第七条 麻薬委員会の決定及び勧告の審査	六一二
第八条 麻薬委員会の任務	六一二
第九条 統制委員会の構成	六一二

麻薬単一条約

麻薬単一条約

第十条	統制委員会の委員の任期及び報酬	六一三
第十一条	統制委員会の手続規則	六一四
第十二条	見積制度の運用	六一四
第十三条	統計報告制度の運用	六一五
第十四条	この条約の規定の実施を確保するために統制委員会が執る措置	六一六
第十五条	統制委員会の報告	六一八
第十六条	事務局	六一八
第十七条	特別の行政機関	六一九
第十八条	締約国が事務総長に提出する資料	六一九
第十九条	薬品需要量の見積り	六二〇
第二十条	統制委員会に提出する統計報告	六二一
第二十一条	製造及び輸入の制限	六二二
第二十二条	栽培に適用される特別規定	六二四
第二十三条	国のあへん機関	六二四
第二十四条	国際取引に向けられるあへんの生産の制限	六二五
第二十五条	けしがらの統制	六二八
第二十六条	コカ樹及びコカ葉	六二九
第二十七条	コカ葉に関する追加規定	六二九
第二十八条	大麻の統制	六三〇
第二十九条	製造	六三〇
第三十条	取引及び分配	六三一
第三十一条	国際取引に関する特別規定	六三三
第三十二条	国際交通に従事する船舶又は航空機の救急箱内の薬品の運搬に関する特別規定	六三七
第三十三条	薬品の所持	六三七

第三十四条	監督及び監視の措置	六三八
第三十五条	不正取引に対する措置	六三八
第三十六条	刑罰規定	六三九
第三十七条	押収及び没収	六四一
第三十八条	薬品の中毒者に対する措置	六四一
第三十九条	この条約が要求する措置より嚴重な国内統制措置の適用	六四一
第四十条	この条約の用語並びに署名、批准及び加入の手續	六四二
第四十一条	効力発生	六四二
第四十二条	適用領域	六四三
第四十三条	第十九条、第二十条、第二十一条及び第三十一条の規定の適用上の領域	六四三
第四十四条	従前の国際条約の終了	六四四
第四十五条	経過規定	六四六
第四十六条	廃棄	六四六
第四十七条	改正	六四七
第四十八条	紛争	六四八
第四十九条	過渡的留保	六四八
第五十条	その他の留保	六五一
第五十一条	通告	六五二
末文		六五二
附表	薬品の表	六六九

千九百六十一年の麻薬に関する単一条約

前文

締約国は、

人類の健康及び福祉に思いをいたし、

麻薬の医療上の使用が苦痛の軽減のために依然として不可欠であること及びこの目的のための麻薬の入手を確保するために適切な措置を執らなければならないことを認め、

麻薬の中毒が個人にとつて重大な害悪であり、人類に対する社会的及び経済的な危険を伴うものであることを認め、この害悪を防止し、かつ、これと戦う締約国の義務を自覚し、

麻薬の濫用に対する措置が効果的であるためには、協同して、かつ、世界的規模で行動することが必要であることを考慮し、

世界的規模におけるそのような行動には、同一の原理によつて導かれ、かつ、共通の目標を有する国際協力が必要であると了解し、

麻薬統制の分野における国際連合の権限を認め、また、関係国際機関が国際連合の枠内にあることを希望し、

麻薬に関する現行の諸条約に代わる普遍的に受け入れられる国際条約であつて、麻薬の使用を医療上及び学術上の目的に制限し、かつ、前記の目標に到達するための継続的な国際協力及び国際統制について規定するものを締結する

SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961

PREAMBLE

The Parties,

Concerned with the health and welfare of mankind,

Recognizing that the medical use of narcotic drugs continues to be indispensable for the relief of pain and suffering and that adequate provision must be made to ensure the availability of narcotic drugs for such purposes,

Recognizing that addiction to narcotic drugs constitutes a serious evil for the individual and is fraught with social and economic danger to mankind,

Conscious of their duty to prevent and combat this evil,

Considering that effective measures against abuse of narcotic drugs require co-ordinated and universal action,

Understanding that such universal action

ことを希望して、

ここに次のとおり協定する。

第一条 定義

1 この条約においては、別段の明文の規定がある場合又は文脈により異なつた意味に解釈しなければならぬ場合を除くほか、次の定義に従う。

- (a) 「統制委員会」とは、国際麻薬統制委員会をいう。
- (b) 「大麻」とは、名称のいかなを問わず、大麻植物の花又は果実のついた枝端で樹脂が抽出されていらないもの（枝端から離れた種子及び葉を除く）をいう。
- (c) 「大麻植物」とは、カンナビス属の植物をいう。
- (d) 「大麻樹脂」とは、粗のものであると精製したものであるとを問わず、大麻植物から得た樹脂で分離されているものをいう。
- (e) 「コカ樹」とは、エリスロキシロン属の植物をいう。
- (f) 「コカ葉」とは、コカ樹の葉（すべてのエクゴニン、コカインその他のエクゴニナルカロイドを除去したものを除く）をいう。
- (g) 「麻薬委員会」とは、理事会の麻薬委員会をいう。
- (h) 「理事会」とは、国際連合の経済社会理事会をいう。
- (i) 「栽培」とは、けし、コカ樹又は大麻植物の栽培をいう。
- (j) 「薬品」とは、天然のものであると合成のものである

calls for international co-operation guided by the same principles and aimed at common objectives,

Acknowledging the competence of the United Nations in the field of narcotics control and desirous that the international organs concerned should be within the framework of that Organization,

Desiring to conclude a generally acceptable international convention replacing existing treaties on narcotic drugs, limiting such drugs to medical and scientific use, and providing for continuous international co-operation and control for the achievement of such aims and objectives,

Hereby agree as follows:

ARTICLE 1

Definitions

1. Except where otherwise expressly indicated or where the context otherwise requires, the following definitions shall apply throughout the Convention:

- るを問わず、附表Ⅰ及び附表Ⅱに掲げる物質をいう。
- (k) 「總會」とは、國際連合の總會をいう。
- (l) 「不正取引」とは、この条約の規定に違反する栽培又は薬品の取引をいう。
- (m) 「輸入」及び「輸出」とは、それぞれの語意において、いずれかの国から他の国へ、又は同一の国のいずれかの領域から他の領域へ薬品を現実に輸送することを含む。をいう。
- (n) 「製造」とは、薬品を得るためのすべての工程（生産を除くものとし、精製及び薬品の他の薬品への転換を含む。）をいう。
- (o) 「薬用あへん」とは、医薬としての使用に適応させるために必要な工程を経たあへんをいう。
- (p) 「あへん」とは、けしの液汁の凝固したものという。
- (q) 「けし」とは、パパヴェル・ソムニフェルム・L種の植物をいう。
- (r) 「けしがら」とは、刈取り後のけしのすべての部分（種子を除く。）をいう。
- (s) 「製剤」とは、薬品を含有する混合物で固体又は液体のものをいう。
- (t) 「生産」とは、あへん、コカ葉、大麻又は大麻樹脂をそれらが得られる植物から分離することをいう。
- (u) 「附表Ⅰ」、「附表Ⅱ」、「附表Ⅲ」、及び「附表Ⅳ」とは、この条約に附属する薬品又は製剤の表でそれぞれ

- (a) "Board" means the International Narcotics Control Board.
- (b) "Cannabis" means the flowering or fruiting tops of the cannabis plant (excluding the seeds and leaves when not accompanied by the tops) from which the resin has not been extracted, by whatever name they may be designated.
- (c) "Cannabis plant" means any plant of the genus *cannabis*.
- (d) "Cannabis resin" means the separated resin, whether crude or purified, obtained from the cannabis plant.
- (e) "Coca bush" means the plant of any species of the genus *erythroxylon*.
- (f) "Coca leaf" means the leaf of the coca bush except a leaf from which all ecgonine, cocaine and any other ecgonine alkaloids have been removed.
- (g) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.
- (h) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations.

れ対応する番号を附したものの（第三条の規定に従つて改正された場合には改正後のもの）をいう。

(v) 「事務総長」とは、国際連合事務総長をいう。

(w) 「特殊在庫量」とは、いずれかの国又は領域の政府が政府の特殊な目的のため及び例外的事態に應ずるためにその国又は領域に保有する薬品の数量をいう。

「特殊な目的」という表現は、この規定の趣旨に従つて解釈するものとする。

(x) 「在庫量」とは、いずれかの国又は領域に保有される薬品で(i)から(iii)までに掲げる用途に供されるものの数量をいう。ただし、(iv)及び(v)に掲げるものを除く。

(i) その国又は領域における医療上及び学術上の目的のための消費

(ii) その国又は領域における薬品その他の物質の製造のための使用

(iii) 輸出

(iv) 小売薬剤師その他の許可を受けた小口分配業者及び正当に許可を受けて治療又は学術研究の業務に従事する施設又は有資格者が保有する数量

(v) 特殊在庫量として保有される数量

(y) 「領域」とは、国の一部分であつて、第三十一条に定める輸入証明書及び輸出許可書の制度の適用上個別の単位として取り扱われるものをいう。この定義は、第四十二条及び第四十六条に用いる「領域」の語には、

(i) "Cultivation" means the cultivation of the opium poppy, coca bush or cannabis plant.

(j) "Drug" means any of the substances in Schedules I and II, whether natural or synthetic.

(k) "General Assembly" means the General Assembly of the United Nations.

(l) "Illicit traffic" means cultivation or trafficking in drugs contrary to the provisions of this Convention.

(m) "Import" and "export" mean in their respective connotations the physical transfer of drugs from one State to another State, or from one territory to another territory of the same State.

(n) "Manufacture" means all processes, other than production, by which drugs may be obtained and includes refining as well as the transformation of drugs into other drugs.

(o) "Medicinal opium" means opium which has undergone the processes necessary to adapt it for medicinal use.

適用しない。

2 この条約の適用上、薬品が小口分配、医療上の使用又は学術研究のためにいずれかの人又は企業に供給されたときは、その薬品は、消費されたものとみなす。「消費」の語は、この規定の趣旨に従つて解釈するものとする。

第二条 統制を受ける物質

1 附表Iに掲げる薬品は、特定の薬品に限つて適用される統制措置を除くほか、この条約に基づいて薬品に適用されるすべての統制措置、特に第四条(c)、第十九条、第二十条、第二十一条、第二十九条、第三十条、第三十一条、第三十二条、第三十三条、第三十四条及び第三十七条に定める統制措置の適用を受けるものとする。

2 附表IIに掲げる薬品は、小口取引について第三十条2及び同条5に定める措置を除くほか、附表Iに掲げる薬品に適用される統制措置と同一の統制措置の適用を受けるものとする。

3 附表IIIに掲げる製剤以外の製剤は、その含有する薬品に適用される統制措置と同一の統制措置の適用を受けるものとする。ただし、これらの製剤については、その薬品に関する見積り（第十九条）及び統計（第二十条）と別個の見積り及び統計を必要とせず、また、第二十九条2(c)及び第三十条1(b)(ii)の規定を適用することを要しない。

(p) "Opium" means the coagulated juice of the opium poppy.

(q) "Opium poppy" means the plant of the species *Papaver somniferum* L.

(r) "Poppy straw" means all parts (except the seeds) of the opium poppy, after mowing.

(s) "Preparation" means a mixture, solid or liquid, containing a drug.

(t) "Production" means the separation of opium, coca leaves, cannabis and cannabis resin from the plants from which they are obtained.

(u) "Schedule I", "Schedule II", "Schedule III" and "Schedule IV" mean the correspondingly numbered list of drugs or preparations annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 3.

(v) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

(w) "Special stocks" means the amounts of drugs held in a country or territory by the government of such country or territory for special

4 附表Ⅲに掲げる製剤は、附表Ⅱに掲げる薬品を含有する製剤に適用される統制措置と同一の統制措置の適用を受けるものとする。ただし、これらの製剤については、第三十一条1(b)及び同条3から15までの規定を適用することを要せず、また、これらの製剤に係る見積り(第十九条)及び統計(第二十条)については、必要な資料はこれらの製剤の製造に使用される薬品の数量に関するものに限られる。

5 附表Ⅳに掲げる薬品は、附表Ⅰにも含まれるものとし、附表Ⅰに掲げる薬品に適用されるすべての統制措置の適用を受けるものとする。さらに、

(a) 締約国は、これらの薬品の特に危険な特性に照らして必要であると認める特別の統制措置を執るものとし、また、

(b) 締約国は、自国における一般的状況から判断して、これらのいかなる薬品についてもその生産、製造、輸出、輸入、取引、所持又は使用を禁止することが公衆の健康及び福祉を保護するために最も適した手段であると認めるときは、これらの行為を禁止するものとする。ただし、医療上及び学術上の研究(締約国の直接の監督及び管理の下に又はこれに従って行なわれる臨床試験を含む)にのみ必要なこれらの薬品の数量については、この限りでない。

6 附表Ⅰに掲げるすべての薬品に適用される統制措置の

Government purposes and to meet exceptional circumstances; and the expression "special purposes" shall be construed accordingly.

(x) "Stocks" means the amounts of drugs held in a country or territory and intended for:

(i) Consumption in the country or territory for medical and scientific purposes,

(ii) Utilization in the country or territory for the manufacture of drugs and other substances, or

(iii) Export; but does not include the amounts of drugs held in the country or territory

(iv) By retail pharmacists or other authorized retail distributors and by institutions or qualified persons in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions, or

(v) As "special stocks".

(y) "Territory" means any part of a State which is treated as a separate entity for the application of the system of import certificates

ほか、あへんは第二十三条及び第二十四条の規定の適用を受け、コカ葉は第二十六条及び第二十七条の規定の適用を受け、大麻は第二十八条の規定の適用を受けるものとする。

7 けしは第二十二條から第二十四條までに定める統制措置の適用を受け、コカ樹は第二十二條、第二十六條及び第二十七條に定める統制措置の適用を受け、大麻植物は第二十二條及び第二十八條に定める統制措置の適用を受け、けしからは第二十五條に定める統制措置の適用を受け、大麻の葉は第二十八條に定める統制措置の適用を受けるものとする。

8 締約国は、この条約の適用を受けない物質で薬品の不正な製造に使用されるおそれがあるものに対して実行可能な監督措置を執るため、最善の努力を払うものとする。

9 締約国は、医療上及び學術上の目的以外の目的で産業上一般に使用される薬品に対してこの条約の規定を適用することを要求されない。ただし、次のことを条件とする。

- (a) 適当な変質法その他の手段により、確実に、そのように使用される薬品が濫用され又は悪影響を及ぼすおそれ（第三条3）がないようにし、かつ、有害な物質を実際に回収することができないようにすること。
- (b) 自国が提出する統計資料（第二十條）中に、そのように使用される各薬品の数量をも記載すること。

and export authorizations provided for in article 31. This definition shall not apply to the term "territory" as used in articles 42 and 46.

2. For the purposes of this Convention a drug shall be regarded as "consumed" when it has been supplied to any person or enterprise for retail distribution, medical use or scientific research; and "consumption" shall be construed accordingly.

ARTICLE 2

Substances under control

1. Except as to measures of control which are limited to specified drugs, the drugs in Schedule I are subject to all measures of control applicable to drugs under this Convention and in particular to those prescribed in articles 4 (c), 19, 20, 21, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 37.

2. The drugs in Schedule II are subject to the same measures of control as drugs in Schedule I with the exception of the measures prescribed in article 30, paragraphs 2 and 5, in

第三条 統制範囲の変更

- 1 締約国又は世界保健機関は、その有する資料によりいづれかの附表の改正が必要であると認める場合には、事務総長に對し、その旨を通告し、かつ、その通告の裏付けとなる資料を提出するものとする。
- 2 事務総長は、前記の通告及び関係があると認める資料を締約国、麻薬委員会及び、その通告が締約国によつて行なわれたときは、世界保健機関に送付する。
- 3 通告が附表Ⅰ又は附表Ⅱに掲げられていない物質に関するものである場合には、
 - (i) 締約国は、入手することができる資料に照らし、附表Ⅰに掲げる薬品に適用されるすべての統制措置をその物質に暫定的に適用することの可能性を検討するものとする。
 - (ii) 麻薬委員会は、(iii)に定める決定が行なわれるまでの間、附表Ⅰに掲げる薬品に適用されるすべての統制措置を締約国がその物質に暫定的に適用すべきことを決定することができる。締約国は、その措置をその物質に暫定的に適用するものとする。
 - (iii) 世界保健機関は、その物質が附表Ⅰ若しくは附表Ⅱに掲げる薬品と同様の濫用のおそれがあり、かつ、同様の悪影響を及ぼすものであると認め、又はその物質が薬品に転換されうるものであると認めた場合には、その旨を麻薬委員会に通知する。麻薬委員会は、世界

respect of the retail trade.

3. Preparations other than those in Schedule III are subject to the same measures of control as the drugs which they contain, but estimates (article 19) and statistics (article 20) distinct from those dealing with these drugs shall not be required in the case of such preparations, and article 29, paragraph 2 (c) and article 30, paragraph 1 (b) (ii) need not apply.

4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 (b) and 4 to 15 need not apply, and that for the purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

5. The drugs in Schedule IV shall also be included in Schedule I and subject to all measures of control applicable to drugs in the latter schedule, and in addition thereto:

(a) A Party shall adopt any special meas-

保健機関の勧告に従い、その物質を附表Ⅰ又は附表Ⅱに加えることを決定することができる。

- 4 いずれかの製剤が、その含有する物質のために、濫用のおそれなく、かつ、悪影響を及ぼさず（この条3）、さらに、その製剤中の薬品を容易に回収することができないものであると世界保健機関が認めた場合には、麻薬委員会は、世界保健機関の勧告に従い、その製剤を附表Ⅲに加えることができる。

- 5 附表Ⅰに掲げるいずれかの薬品が濫用され及び悪影響を及ぼすおそれ（この条3）の著しいものであり、かつ、そのおそれが附表Ⅳに掲げる薬品以外の他の物質には存しない実質的な治療上の利点より大きいと世界保健機関が認めた場合には、麻薬委員会は、世界保健機関の勧告に従い、その薬品を附表Ⅳに加えることができる。

- 6 通告が附表Ⅰ若しくは附表Ⅱに掲げる薬品又は附表Ⅲに掲げる製剤に関するものである場合には、麻薬委員会は、5に定める措置のほか、世界保健機関の勧告に従い、次の方法によりいずれの附表をも改正することができる。
- (a) 附表Ⅰから附表Ⅱへ、又は附表Ⅱから附表Ⅰへ薬品を転記すること。

- (b) 附表から薬品又は製剤を削ること。

- 7 麻薬委員会がこの条の規定に基づいて行なういずれの決定も、事務総長により、すべての国際連合加盟国、国際連合の非加盟国であるこの条約の締約国、世界保健機

ures of control which in its opinion are necessary having regard to the particularly dangerous properties of a drug so included; and

(b) A Party shall, if in its opinion the prevailing conditions in its country render it the most appropriate means of protecting the public health and welfare, prohibit the production, manufacture, export and import of, trade in, possession or use of any such drug except for amounts which may be necessary for medical and scientific research only, including clinical trials therewith to be conducted under or subject to the direct supervision and control of the Party.

6. In addition to the measures of control applicable to all drugs in Schedule I, opium is subject to the provisions of articles 23 and 24, the coca leaf to those of articles 26 and 27 and cannabis to those of article 28.

7. The opium poppy, the coca bush, the cannabis plant, poppy straw and cannabis leaves are subject to the control measures prescribed in articles 22 to 24; 22, 26 and 27; 22 and 28; 25; and 28, respectively.

関及び統制委員会に通告される。この決定は、各締約国がその通告を受領した日にその締約国について効力を生ずるものとし、その場合には、締約国は、この条約によつて要求される措置を執るものとする。

8 (a) 麻薬委員会が行なつたいずれかの附表を改正する決定は、いずれかの締約国が、その決定の通告を受領した日から九十日以内に、要請を行なつたときは、理事会の審査を受けるものとする。審査の要請は、その基礎となつてゐるすべての関係資料とともに事務総長に送付するものとする。

(b) 事務総長は、審査の要請及び関係資料の写しを麻薬委員会、世界保健機関及びすべての締約国に送付し、九十日以内に意見を提出するよう要請する。事務総長が受領したすべての意見は、審議のために理事会に提出される。

(c) 理事会は、麻薬委員会の決定を確認し、変更し、又は取り消すことができるものとし、理事会の決定は、最終的なものとする。理事会の決定の通告は、すべての国際連合加盟国、国際連合の非加盟国であるこの条約の締約国、麻薬委員会、世界保健機関及び統制委員会に送付される。

(d) 審査が行なわれている間、麻薬委員会の最初の決定は、なお効力を有する。

9 この条の規定に従つて行なわれる麻薬委員会の決定は、

8. The Parties shall use their best endeavours to apply to substances which do not fall under this Convention, but which may be used in the illicit manufacture of drugs, such measures of supervision as may be practicable.

9. Parties are not required to apply the provisions of this Convention to drugs which are commonly used in industry for other than medical or scientific purposes, provided that:

(a) They ensure by appropriate methods of denaturing or by other means that the drugs so used are not liable to be abused or have ill effects (article 3, paragraph 3) and that the harmful substances cannot in practice be recovered; and

(b) They include in the statistical information (article 20) furnished by them the amount of each drug so used.

ARTICLE 3

Changes in the scope of control

1. Where a Party or the World Health Organization has information which in its opinion

第七条に規定する審査の手續を受けない。

第四条 一般的義務

締約国は、次のことを行なうために必要な立法上及び行政上の措置を執るものとする。

- (a) 自国の領域においてこの条約の規定を実施すること。
- (b) この条約の規定の実施にあたり他の国と協力すること。
- (c) この条約の規定に従うことを条件として、薬品の生産、製造、輸出、輸入、分配、取引、使用及び所持を医療上及び學術上の目的にのみ制限すること。

第五条 国際統制機関

締約国は、薬品の国際統制に関する国際連合の権限を認め、この条約によつて経済社会理事会の麻薬委員会及び国際麻薬統制委員会にそれぞれ割り当てられた任務をこれらの機関に委託することに同意する。

第六条 国際統制機関の経費

麻薬委員会及び統制委員会の経費は、総会が決定する方法で国際連合が負担する。国際連合加盟国でない締約国は、総会が公平と認め、かつ、これらの締約国の政府と協議して随時決定する額をこれらの経費に充てゐるため分担するものとする。

may require an amendment to any of the Schedules; it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of the notification.

2. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission, and, where the notification is made by a Party, to the World Health Organization.

3. Where a notification relates to a substance not already in Schedule I or in Schedule II,

(i) The Parties shall examine in the light of the available information the possibility of the provisional application to the substance of all measures of control applicable to drugs in Schedule I;

(ii) Pending its decision as provided in sub-paragraph (iii) of this paragraph, the Commission may decide that the Parties apply provisionally to that substance all measures of control applicable to drugs in Schedule I. The Parties shall apply such measures provisionally

麻薬委員
会の決定
及び勧告
の審査

第七条 麻薬委員会の決定及び勧告の審査
第三条の規定に基づく決定を除くほか、この条約の規定に基づいて麻薬委員会が採択した決定又は勧告は、麻薬委員会の他の決定又は勧告と同様に、理事会又は総会による承認又は修正を受けるものとする。

麻薬委員
会の任務

第八条 麻薬委員会の任務
麻薬委員会は、この条約の目的に関するすべての事項を審議する権限を有し、特に次のことを行なう権限を有する。

- (a) 第三条の規定に従つて附表を改正すること。
- (b) 統制委員会の任務に関係がある事項について統制委員会の注意を喚起すること。
- (c) この条約の目的の達成及び規定の実施（学術上の研究の計画及び学術的又は技術的な性質を有する資料の交換を含む）のために勧告を行なうこと。
- (d) 麻薬委員会がこの条約に基づいて採択する決定及び勧告について、それに沿つた措置を考慮するように、非締約国の注意を喚起すること。

統制委員
会の構成

第九条 統制委員会の構成
1 統制委員会は、理事会が選挙する次の十一人の委員で構成する。
(a) 世界保健機関が指名する少なくとも五人の者の名簿の中から選挙する医学上、薬理学上又は薬学上の経験

to the substance in question;

(iii) If the World Health Organization finds that the substance is liable to similar abuse and productive of similar ill effects as the drugs in Schedule I or Schedule II or is convertible into a drug, it shall communicate that finding to the Commission which may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, decide that the substance shall be added to Schedule I or Schedule II.

4. If the World Health Organization finds that a preparation because of the substances which it contains is not liable to abuse and cannot produce ill effects (paragraph 3) and that the drug therein is not readily recoverable, the Commission may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, add that preparation to Schedule III.

5. If the World Health Organization finds that a drug in Schedule I is particularly liable to abuse and to produce ill effects (paragraph 3) and that such liability is not offset by substantial therapeutic advantages not possessed by substances other than drugs in Sched-

のある三人の委員

(b) 国際連合加盟国及び国際連合加盟国でない締約国が指名する者の名簿の中から選挙する八人の委員

2 統制委員会の委員は、その能力及び公平無私であることによつて一般的信任を有する者でなければならない。

統制委員会の委員は、その任期中、その任務の公平な遂行を害するおそれのある地位につき、又はそのようなおそれのある活動に従事してはならない。理事会は、統制委員会と協議の上、統制委員会の任務の遂行にあたつての職権行使上の完全な独立を確保するために必要なすべての措置を執るものとする。

3 理事会は、公平な地理的代表的原則に留意しつつ、生産国、製造国及び消費国における薬品の事情について知識を有し、かつ、これらの国と関係のある者を公平な割合で統制委員会に含めることの重要性について、考慮を払わなければならない。

第十条 統制委員会の委員の任期及び報酬

1 統制委員会の委員の任期は、三年とする。委員は、再選されることができる。

2 統制委員会の各委員の任期は、その後任者が出席する資格を有する統制委員会の最初の会合の日の前日に終了する。

3 三会期連続して会議に出席しなかつた統制委員会の委

ule IV, the Commission may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, place that drug in Schedule IV.

6. Where a notification relates to a drug already in Schedule I or Schedule II or to a preparation in Schedule III, the Commission, apart from the measure provided for in paragraph 5, may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, amend any of the Schedules by:

(a) Transferring a drug from Schedule I to Schedule II or from Schedule II to Schedule I; or

(b) Deleting a drug or a preparation as the case may be, from a Schedule.

7. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. Such decision shall become effective with respect to each Party on the date of its receipt of such com-

員は、辞任したものとみなす。

- 4 理事会は、統制委員会の勧告があつたときは、第九条2の規定によつて委員に要求される条件を満たさなくなつた統制委員会の委員を解任することができる。この勧告は、統制委員会の八人の委員の賛成投票によつて行なう。

- 5 任期中の委員について統制委員会に欠員を生じた場合には、理事会は、第九条の關係規定に従つてその残りの任期について他の委員を選挙することにより、できる限りすみやかにその欠員を補充する。

- 6 統制委員会の委員は、總會が決定する妥當な額の報酬を受ける。

第十一条 統制委員会の手続規則

統制委員
会の手続
規則

- 1 統制委員会は、議長及び必要と認める他の役員を選挙し、並びにその手続規則を採択する。
- 2 統制委員会は、その任務の適正な遂行上必要であると認める回数の会合を開催する。ただし、曆年ごとに少なくとも二回の會議を開催しなければならない。

- 3 統制委員会の會議に必要な定足数は、七人とする。

第十二条 見積制度の運用

見積制度
の運用

- 1 統制委員会は、第十九条に定める見積りを提出する期限、方法及びその書式を定める。

munication, and the Parties shall thereupon take such action as may be required under this Convention.

8. (a) The decisions of the Commission amending any of the schedules shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within ninety days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based;

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and relevant information to the Commission, the World Health Organization and to all the Parties inviting them to submit comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration;

(c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission, and the decision of the Council shall be final. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this

2 統制委員会は、この条約が適用されない国及び領域につき、この条約の規定による見積りを提出するようそれらの国及び領域の政府に要請する。

3 いずれかの国がそのいずれかの領域についての見積りを定められた期限までに提出しないときは、統制委員会は、できる限りその見積りを作成するものとし、その見積りの作成にあたっては、実行可能な限度でその国の政府と協力するものとする。

4 統制委員会は、見積り（補足見積りを含む。）を検討するものとし、また、特殊な目的のための需要に関する見積りを除くほか、見積りが提出された国又は領域につき、その見積りを完全なものにし又はそれに含まれている事項を説明するために必要であると認める資料を要求することができる。

5 統制委員会は、できる限りすみやかに見積り（補足見積りを含む。）を確認するものとし、関係政府の同意を得たときは、その見積りを修正することができる。

6 統制委員会は、第十五条の報告のほか、少なくとも毎年一回、自己が定める時期に、見積りに関する資料でこの条約の実施に役だつと認めるものを発表する。

第十三条 統計報告制度の運用

1 統制委員会は、第二十条に定める統計報告を提出する方法及びその書式を定める。

麻薬単一条約

Convention, to the Commission, to the World Health Organization, and to the Board.

(d) During pendency of the review the original decision of the Commission shall remain in effect.

9. Decisions of the Commission taken in accordance with this article shall not be subject to the review procedure provided for in article 7.

ARTICLE 4

General obligations

1. The Parties shall take such legislative and administrative measures as may be necessary:

(a) To give effect to and carry out the provisions of this Convention within their own territories;

(b) To co-operate with other States in the execution of the provisions of this Convention; and

(c) Subject to the provisions of this Convention, to limit exclusively to medical and scientific purposes the production, manufac-

2 統制委員会は、締約国又は他のいずれかの国がこの条約の規定に従っているかどうかを決定するため、統計報告を検討する。

3 統制委員会は、前記の統計報告に含まれている資料を完全なものにし又は説明するために必要であると認める資料をさらに要求することができる。

4 特殊な目的のために必要な薬品に関する統計資料について質問し又は意見を表明することは、統制委員会の権限外とする。

第十四条 この条約の実施を確保するため統制委員会が執る措置

1 (a) 統制委員会は、この条約の規定に基づいて諸国の政府から統制委員会に提出された資料又は国際連合の機関からこの条約の規定の下で生じた問題に関して通知された資料を検討した結果、いずれかの国又は領域がこの条約の規定を実施していないためこの条約の目的がそこなわれるおそれが大であると信ずるに足りる理由を有するときは、その国又は領域の政府に対して説明を求める権利を有する。統制委員会は、(c)に規定する当該事件について締約国、理事会及び麻薬委員会の注意を喚起する権利を留保して、この(a)の規定に基づく資料の要求又はいずれかの政府の説明を極秘のものとして取り扱わなければならない。

この条約
の規定の
実施を確
保するた
めに統制
委員会が
執る措置

ture, export, import, distribution of, trade in, use and possession of drugs.

ARTICLE 5

The international control organs

The Parties, recognizing the competence of the United Nations with respect to the international control of drugs, agree to entrust to the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council, and to the International Narcotics Control Board, the functions respectively assigned to them under this Convention.

ARTICLE 6

Expenses of the international control organs

The expenses of the Commission and the Board will be borne by the United Nations in such manner as shall be decided by the General Assembly. The Parties which are not members of the United Nations shall contribute to these expenses such amounts as the General Assembly finds equitable and assess from time to time

(b) 統制委員会は、(a)の規定に基づく措置を執った後、必要と認めるときは、この条約の規定を実施するため、当該状況の下で必要と認められる是正措置を執るよう関係政府に求めることができる。

(c) 統制委員会は、関係政府が(a)の規定に基づいて説明を求められて十分な説明を行わず、又は(b)の規定に基づいて求められた是正措置を執らなかったと認めるときは、当該事件について、締約国、理事会及び麻薬委員会の注意を喚起することができる。

2 統制委員会は、1(c)の規定に従い、いずれかの事件について締約国、理事会及び麻薬委員会の注意を喚起する場合において、必要と認めるときは、当該国若しくは当該領域からの薬品の輸入、そこへの薬品の輸出又はその双方を一定の期間又は統制委員会が当該国若しくは当該領域における事情について満足するまでの間停止するよう締約国に勧告することができる。関係国は、当該事件を理事会に提出することができる。

3 統制委員会は、この条の規定に基づいて処理したいずれの事件についても報告を公表し及びそれを理事会に通知する権利を有し、理事会は、それをすべての締約国に送付する。統制委員会は、この条の規定に基づいて行なった決定又はそれに関連する資料を前記の報告の中で公表する場合において関係政府が要請したときは、その政府の意見をもその報告の中で公表しなければならない。

after consultation with the Governments of these Parties.

ARTICLE 7

Review of decisions and recommendations of the Commission

Except for decisions under article 3, each decision or recommendation adopted by the Commission pursuant to the provisions of this Convention shall be subject to approval or modification by the Council or the General Assembly in the same way as other decisions or recommendations of the Commission.

ARTICLE 8

Functions of the Commission

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention, and in particular:

(a) To amend the Schedules in accordance with article 3;

- 4 この条の規定に基づいて公表される統制委員会の決定が全会一致によるものでない場合には、少数意見をも公表しなければならない。
- 5 いずれの国も、自国に直接関係のある問題がこの条の規定に基づいて審議される統制委員会の会合に代表者を出席させるよう招請されるものとする。
- 6 この条の規定に基づく統制委員会の決定は、委員の全員の三分の二の多数によつて行なう。

第十五条 統制委員会の報告

統制委員
会の報告

- 1 統制委員会は、その業務に関する年次報告及び必要と認める追加の報告を作成する。これらの報告には、統制委員会が自由に利用しうる見積り及び統計資料を分析して得た結果並びに、適当な場合には、諸国の政府が自発的に又は要求を受けて行なつた説明の記述並びに統制委員会が附することを希望する自己の見解及び勧告をその内容として含ませるものとする。これらの報告は、麻薬委員会を通じて理事会に提出するものとし、麻薬委員会は、適切と認める意見を附することができる。
- 2 前記の報告は、事務総長が締約国に通知し、その後公表する。締約国は、その無制限の配布を許すものとする。

第十六条 事務局

(b) To call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;

(c) To make recommendations for the implementation of the aims and provisions of this Convention, including programmes of scientific research and the exchange of information of a scientific or technical nature; and

(d) To draw the attention of non-parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

ARTICLE 9

Composition of the Board

1. The Board shall consist of eleven members to be elected by the Council as follows:

(a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization; and

(b) Eight members from a list of persons

麻薬委員会及び統制委員会の事務局の役務は、事務総長が提供する。

第十七条 特別の行政機関

締約国は、この条約の規定を実施するため、特別の行政機関を維持しなければならない。

第十八条 締約国が事務総長に提出する資料

1 締約国は、麻薬委員会がその任務の遂行上必要なものとして要請する資料、特に次の資料を事務総長に提出しなければならない。

(a) 自国の各領域におけるこの条約の運用に関する年次報告

(b) この条約を実施するために随時公布されるすべての法令の条文

(c) 不正取引の事件に関して麻薬委員会が定める事項（発覚した不正取引の事件のうち、不正取引のための薬品の入手源の解明に役だつ資料があるために、又はその不正取引の数量若しくは不正取引をした者が用いた方法から見て重要である各事件の詳細を含む。）

(d) 輸出及び輸入の許可書又は証明書を発給する権限のある政府当局の名称及び所在地

2 締約国は、1の資料を、麻薬委員会が要請する方法により、その要請する期限までに、その要請する書式を用

nominated by the Members of the United Nations and by Parties which are not Members of the United Nations.

2. Members of the Board shall be persons who, by their competence, impartiality and disinterestedness, will command general confidence. During their term of office they shall not hold any position or engage in any activity which would be liable to impair their impartiality in the exercise of their functions. The Council shall, in consultation with the Board, make all arrangements necessary to ensure the full technical independence of the Board in carrying out its functions.

3. The Council, with due regard to the principle of equitable geographic representation, shall give consideration to the importance of including on the Board, in equitable proportion, persons possessing a knowledge of the drug situation in the producing, manufacturing, and consuming countries, and connected with such countries.

いて提出する。

第十九条 薬品需要量の見積り

1 締約国は、毎年、統制委員会に對し、自国の各領域についての次の事項に関する見積りを、統制委員会が定める方法により、その支給する用紙を用いて提出しなければならない。

(a) 医療上及び學術上の目的のために消費される薬品の数量

(b) 他の薬品、附表Ⅲに掲げる製剤及びこの条約の適用を受けない物質を製造するために使用される薬品の数量

(c) 当該見積りに係る年の十二月三十一日に保有されるべき薬品の在庫量

(d) 特殊在庫量を増加するために必要な薬品の数量

2 第二十一条3に規定する控除を受けることを条件として、各領域及び各薬品についての見積りの総計は、1(a)、(b)及び(d)に規定する数量の合計に、当該見積りに係る年の前年の十二月三十一日現在の現実の在庫量を1(c)の規定による見込数量の水準まで引き上げるために必要な数量を加えた数量とする。

3 いずれの国も、当該見積りに係る年において、補足見積りを、それを必要とする事情の説明を附して、提出することができる。

ARTICLE 10

Terms of office and remuneration of members of the Board

1. The members of the Board shall serve for a period of three years, and shall be eligible for re-election.

2. The term of office of each member of the Board shall end on the eve of the first meeting of the Board which his successor shall be entitled to attend.

3. A member of the Board who has failed to attend three consecutive sessions shall be deemed to have resigned.

4. The Council, on the recommendation of the Board, may dismiss a member of the Board who has ceased to fulfil the conditions required for membership by paragraph 2 of article 9. Such recommendation shall be made by an affirmative vote of eight members of the Board.

5. Where a vacancy occurs on the Board during the term of office of a member, the Council shall fill such vacancy as soon as pos-